

نومرو : ۱۲۵

اداره خانه

ایستانبول ، جفال اوغلی ، دائره اجتهاد
تهلهفون نومروسی : ۸۶۵

« Idjtihad » Constantinople

بشنجی منه

مدیر مرخص : الہامی صفا

نسخہ سی ۵۰ یارہ

اقتصادی ، ادبی ، اجتماعی ، ہفتہ لوق مجموعہ

حریت فکریہ مہام

سنہ ۱۲۵۰
تورکیا ایچین ۵۴ غروش ۳۰ غروش
ممالک اجنبیہ ایچین ۱۵ فرانق ۸ فرانق

آبونہ

۱ کانون ثانی ۳۳۰

آنان که محیط فضل و آداب شدند
از جمع کمال شمع اصحاب شدند
و زین شب تاریک نبردند برون
گفتند فسانه‌ئی و در خواب شدند .

فضل و آداب مظهر و علم و کمال لایله صحابه‌یه [۱] مشعل اولانلار ،
یولی بو قارائلیق کیجه [۲] نك دیشاریسینا چیقارامادیلار ،
بعض افسانه‌لر سوله‌دیلر ، صوکر اویقویا دالدیلار .

10 تموز 1914 ده ترجمه بیتیریلدی

[۱] یعنی اصحاب کرام حضرتلرینه .

[۲] یعنی ایچینده ؛ خلقت سرلرینک ، غرق اولدینی ظلمت
لیک و لیل مظلمک دیشاریسینا .



محکمہ انام

سفر برلك اعلان اولوندینی وقت ، تراموای قوندو-
قتورلری معاف ایدیله یه رله عسکر ایدیلشلردی . تراموای
شرکتی بوسبب و بهانه ایله ، دوغروندن دوغرویه استانبولدن
بانقائتی یا سفر ایدین خط تعطیل ایتشدی . بالاخره حکومت
سـنیه اهالینک و مملکتک مظهر سهولت اولماسی املیله ،
شومندوفر و تراموای مستخدملرینک خدمتلیری تأجیل
ایتدی . بو حالد استانبولدن یعنی (فاتح) و (اقسرای) دن حریبه یه
قادر دوغروجه کیدن و اورادان مذکور محلالره کان دوغرو
خطک تعطیل سیر و سفرینی موجب سبب اورتادان
قالقمش بولوندی . « مانع زائل اولونجه ممنوع عودت ایتک »
معلوم بر قاعده و قانوندر . فقط تونل شرکتیه تراموای
قومپانیاسی استانبول Consortium ینه داخل اولدیغندن
دها آز مصرفله دهها چوق باره قازانمایی اهالی بی مظهر
سهولت ایتیه مرجع طوتیور . بوسورتله مثلاً آیاصوفیه دن ،
بایزیددن بك اوغلنه ویا بك اوغلندن بایزیده کیده جک بیر
کیسه اوچ درت دفعه تراموای دیکشدریمه مجبور اولیور .
آقشاملری تونل اوقادار چوق خلق ایله دولیور که بیرنجی
صنف یولچیلری بیله مطلقاً آیاقده قالدقدن بشقه راحت

ألك ائی دمیرچی اوسته لری هپ اولناردان یتیشیور اولنار
بو یوزدن زنکین اولیورلار ؛ بز یالکتر آللهک رحمتنه
کوزمنی دیکه رک بیر چیفت اوکوزدن مدد اومویورز .
بن گورمه یه باشلایورم که تورکیاده ، حقیقی فتوحاته ،
کشوعقول فتوحانه دوغرو شائقه و سائقه لر اویانیور .
آمان اویانسین ، چابوق بك چابوق اویانسین .
« یز بیر عصر ده یز ، که بر ساعت اویقوادی اولومدر ! »

ع . ج .

رباعیات عمر خیام

ازمن رمقی بسی ساقی مانده ست
در صحبت خلق بی وفاقی مانده ست
ازباده دوش یکمنی بیش نماند
وز عمر ندانم که چه باقی مانده ست .

ساقی نك همت واعتناسی سایه سنده بنده هنوز بیر نفس
قالمش در . فقط انسانلار آراستدا وفاقزاق حکم سورمکده در .
دون اقسامکی شرابدان ، بیر « من » دن زیاده قالما دی ،
عمر مدن نه قدار زمان قالدی بیلیم یورم .

يك نان یدو روز اکر شود حاصل مرد
وز کوزه شکسته دم آبی سرد
محکوم کم از خودی چرا باید بود
یا خدمت چون خودی چرا باید کرد .

ایکی کونلک بیرا کمکی و قیریق بیر دستیده صوئوق صوینی
اولان کیمسه ، کندیسندن یوکسک اولمایان بیر آدامک حکمی
آلتنا نه دن کیرمه لی در ؟ یا خود کندیبی کیبی بیر آدامک خدمتچیلکی
نه دن ایته لی در ؟

تازه ره و مه در آسمان کشت پدید
بهتر زمی لعل کسی هیچ ندید
من در عجبم زمی فروشان کایشان
به زان چه فروشند ، چه خواهند خرید .

زهره وقر ساده کوروندکاری زماندان بری ، هیچ بیر کیمسه ،
یا قوت رنگلی شرابدان دها ای بیرشی گورمه مشدر شراب صا تانلار
شاشارم زیرا اولار صا تدیقلار ندان دها ای نه صا تین آلا بیلیرلر ؟

بوايشك سري وقوميسه سري كيم ايسه بو محذوري قالديرماي
دوشونسون. سسمنك، ايشيديله سنه ويوكسلمه سنه (اجتهاد)
واسطه اولسون، بويله شيلر مملكتك قوتلنمه سنه، يوكسلمه سنه،
بويومه سنه وباخصوص سويله سنه بك زياده يارديم ايدن شيلردر.
سومك ايسه هراي شيشي يايماق ايجون مقتضى قوتلرك
آناسيدر. بوندم ذره قدر تردد ايتمه يك؛ سومك جهاني
يرندن اويناقان يكانه مانيوه لادر.

.*

«ير ضابط حرمى» طرفدن آلدیغمز شكائتنامه ده
دنيلور، كه دون [۲۵ كانون اول ۱۳۳۰] ياغمورلو و چامورلو
يركون، تونل ايله شيشلي آرسنده ايشلن تراموايه [ساعت
آلافرانغه ۱۰ ايدى] بينمك ايستدم ترامواي آراباسنك
خانملره مخصوص قسمتك قايسىن آچاسنى بيلتجيه سويلدم،
اولماز آرقادان كل ديدى راضى اولدم فقط ترامواي ارككلرله
اوقادار دولو، كه آرابانك باش طرفه كيتمك ممك اولمادى.
جيغاره ايجنلر و چاقير كيفلر آراسنده تقسيم قيشله سنك
اوكنه كاينجه يه قادار آياقده قالم اعتراضه مقابل حقارت
كوردن يانمده ايكي افندى واردى شاهد اولك قومياييه
شكايت ايدم جكم ديدم ايشته شاهدلر: تقسيم قيشله سى خسته
خانه سنده كاتب محمدافندى؛ آخور قاپوده بيرنجى قول اردو
خدمت طا بورنده ميخال افندى. عربه نك نومروسى ۱۰۲۶
بيلتجى نك چانته سى اوستنده كى نومرو ۴۰۸ ايدى.

عنى كونده ۸۱۸ نومرولو بيلتجى نك اداره ايتديكى
۵۴ و ۴۱۶ نومرولو ترامواي عربه سى Enseigne سز يعنى
كيتديكى يري كوسته رير لوحه يي قويماش اولدينى حالده
سير وسفرايتديكندن دولاي و اتمان ايله بيرمشتري آرسنده
معارضه ايديلديكنى ومشتري نك بك حقل اولديغنى خارجيه
نظارتى ممتاز مأمورلارندان ناجى بك كورمش وتصديق
ايتمشدر. عدم دقته معروض اولسون!

راحت تنفس ايدمه جك درجه ده صيقشورلار. ترامواي
بيلتري نك بهاليلغنى بورادا موضوع بحث ايتمه يورز او اولمش
يتمش بير ايشدر. يالكز شونى سويله يه بيايرزكه دنيانك
هيچ بير مملكتى يوقدر بير اوچندن ديكر اوچنه تراموايلا
كيتمك ايجون قرق بارادان فضله بارا ويريسين.

بو جهت مادم كه حكومتله بير مقاوله يه ربط ايدلمد.
بونى مناقشه ايتمه يه حقمز يوقدر. فقط استانبولده ايسته ديكي
خطى ايشلتمه يه ايسته مه ديكي خطى ايشلتمه مه يه شركتك
هيچ يروقت هيچ بير حق اولماز.

(غلطه سرايى) ندان (تونل) قدر ترامواي موقع لى،
۳۰ پارا، موقع سز ۲۰ پارادر. حال بوكه (غلطه سرايى) ندان
كوپرويه قدر ترامواي بيرنجى موقع ۴۰ پارا، ايكنجى موقع
۳۰ پارادر: تونلده بيرنجى موقع ۳۰ پارا، ايكنجى موقع
۲۰ پارادر. فضله اوله رق تونللك غلطه ده كى مدخلندن
كوپرويه قدر يايان يورومك مجبوريتى ده وار.

بو حسابجه كوپرودن و بانق عثمانى او كندن كچه رك
غلطه سراينه ودها ايله ريلره كيدن خطك معطل براقلماسى
يوزندن، كوپرو ايله (غلطه سراي) آراسنده سفر
ايدن كيمسه لرك بيرنجى موقع بيلت آلانلرى يكرميشر، ايكنجى
موقع آلانلرى اونار پارا ضررايدىيور و بو ضايع اولان
پارالار ترامواي و تونل شركت متحده سنك قاصاسنه كيدييور.
ترامواي آرابالرينك آزلى ايلرى سوروليورمش.
بو واهى بير بهانه در. يوقا ريدم كى حسابجه باقيلينجا وهركون
قيرق دورت بيك كيشينك تونل و تراموايدن كچديكى نظر اعتباره
آلينجه حال حاضر ك محافظه سى يوزندن تونل و ترامواي شركت
متحده سنك هركون ايكي يوزلير اوسطى فضله بير جمع الدهه ايتديكى
كورولور. آيدم آلتي بيك ليرا ايدر. بو پارا استانبول خالقنك
جبندن چيقوب بوايكي مؤسسه اجنبية نك قاصاسنه كيدييور.

اورتادا (شركت خيريه) كيى رقابت ايديله جك اولان
واستانبول تأسيسات تجارويه سى اتحادينه داخل اولمايان بيريرلى
وملى شركت بولونجه بونى كورلتمك اميلله (بيك) ترامواي خطنك
احياسى ايجين هيچ آراباسزلقدان بحث اولونما مشدر.